



## Palavras da Bíblia

**Não** mais chamarão ao insensato de poderoso, e nem também ao indigno chamarão de salvador pois o insensato profere loucura; e seu coração concebe iniquidade para praticar impiedade, proferir mentira, deixar vazia a alma do faminto e privar o sedento de beber

**Más** são as intrigas do insensato e ele, trapaças engendra para corromper os humildes com dizeres falsos; e sua palavra prejudica em juízo.

**O** fidalgo, em nobreza pensa e com nobreza se levanta.

*Livro das profecias de Isaías - capítulo 32º*

## CULTURA ORIENTAL - CULINÁRIA

A arte culinária do Oriente Antigo é um trabalho dos mais difíceis de se identificar e por uma razão básica: raros foram os arqueólogos que identificaram as receitas culinárias e que ao mesmo tempo fossem cozinheiros exímios. Talvez um dos únicos que “escapou” foi Jean Bottéro que traduziu e publicou uma série de tabletas cuneiformes que estavam depositados na Universidade de Yale nos Estados Unidos havia um século<sup>1</sup>. Bottero se interessou porque ele era um cozinheiro amador.

Bottero, no entanto, encontrou dois grandes problemas nas receitas culinárias da antiguidade:

1) Não havia quantidades definidas. Isso é justificável por dois caminhos:-

1a) as receitas eram “segredos profissionais” e somente eram passadas de pais para filhos ou para assessores especiais;

1b) as receitas eram para a cozinha da elite; reis, governantes, comandantes militares, sacerdotes, e outros.

Pelo exposto, não se sabia a quantidade de convidados, o próprio “chef” descobria quantos seriam os convidados e adequava a receita para cada quantidade de convidados.

2) Alguns ingredientes informados são até hoje desconhecidos (não se conseguiu ainda decifrar o que são) e outros são assumidos apenas por semelhança linguística com outros idiomas (principalmente síriaco ou aramaico e fenício).

Nem por isso, Bottéro deixou de experimentar as receitas e então ele identificou um terceiro problema: o ser humano evoluiu em seu paladar, olfato e visão desde o tempo dos acadianos, assírios, babilônios e com isso, o que poderia ser apetitoso naquela época, poderia não ser ao homem moderno.

Tomando por base as experiências de Bottero, uma sociedade nos Estados Unidos<sup>2</sup> formou uma equipe de arqueólogos e cozinheiros para tentar reproduzir algumas receitas e, como Bottero, alguns ingredien-

## CULTURA ORIENTAL - CULINÁRIA (CONTINUAÇÃO)

tes precisaram ser impostos pois não havia tradução das palavras. Outro detalhe é que, tal como na antiguidade, valeu a experiência do “chef moderno” com relação às quantidades.

Reproduzimos, a seguir, uma experiência dessa sociedade <sup>3</sup>. A experiência é exposta de 3 maneiras quais sejam: (a) com gordura animal, (b) com caldo de galinha para substituir a gordura animal e (c) com água fervida para não entrar alimento derivado de animal.

### ***Ensopado Fermentado Babilônico***

Ingredientes:

2 x alhos-poró de primavera cortados

1 ½ punhados de coentro fresco cortados

1 dente de alho cortado

2 colheres de sopa de azeite

4 copos de caldo de galinha caseiro

1 colher de sopa de sal

1 massa fermentada de pão moida

Modo de fazer:

(a) limpe e corte os alhos-poró

(b) Refogue os alhos-poró, o alho e o sal no azeite por 3 a 4 minutos até que comecem a dourar

(c) Adicione o coentro e salteie por 1 a 2 minutos

(d) Adicione o caldo de galinha e deixe ferver por 20 minutos

(e) Experimente e se necessário, adicione sal

(f) Moa a massa (um punhado por prato) e adicione à panela, pouco antes de retirar do fogo

(7) Sirva a sopa nos pratos (ou tigelas). Acrescente mais massa para dar mais gosto à sopa.

Observações:

A receita original tinha gordura animal. Caso seja utilizada gordura animal ou água as quantidades de sal devem ser re-adequadas. A equipe da **BAR** usou caldo de galinha e também trocou por azeite de oliva para observar o efeito.

**BAR** informou que pode ser usado caldo de galinha pronto dissolvido em água.

[**Nota do Editor** : esta receita não foi testada pela equipe de **Suryoye** e é apenas ilustrativa].

Referências:

<sup>1</sup> **Bottéro, Jean.- *Textes Culinaires Mésopotamiens*. Eisenbrauns. Indiana, 1995.**

<sup>2</sup> **Biblical Archaeology Society**

<sup>3</sup> **BAR Test Kitchen\_Babylonian Unwinding Stew in *Biblical Archaeology Review*. August.2020.**

## RITUALÍSTICA - OS CASTIÇAIS MÓVEIS NA IGREJA SIRÍACA

Toda objeto usado na Igreja Siríaca de Antioquia, durante qualquer cerimônia religiosa, possui um significado que extrapola sua função imediata. Esse significado somente é compreendido pelas explicações dos mestres aos adeptos que querem aprofundar-se na compreensão da cerimônia. O que explanamos aqui, para a Santa Missa, será válido para qualquer cerimônia. Contudo, noutras cerimônias, os mesmos objetos podem ter significados adicionais e todos esses significados devem ser entendidos pelos *seminaristas novatos* (em siríaco: **dairoie xaruoie**) e diáconos aprendizes ou *leitores* (em siríaco: **mëxamëxone qorúie**); aqueles antes de serem ordenados **sacerdotes** (em siríaco: **kohëne**) e estes, antes de serem elevados à hierarquia de **guardiães** ou **semi-diáconos** (em siríaco: **ofediaqoune**).

Este texto versará sobre o significado das velas (em siríaco: **xamê**) que estão nos castiçais móveis (em siríaco: **qarne miabêlone** ou **qarne metêziona**).

A função primeira da vela era a iluminação. Devemos lembrar que até o primeiro quartel do século XX não havia eletricidade no Oriente todo pois estava sob o domínio dos turcos (naquela época chamava-se Império Otomano) e que somente a partir da derrota dos otomanos pelos ingleses e franceses, em 1918 é que se iniciou a geração e distribuição de energia elétrica em todo o Levante; assim, qualquer iluminação era obtida a partir da queima da vela ou da queima de óleo em uma lamparina especial (em siríaco chama-se: **lampido**) que continha o óleo e um pavio (em siríaco, o pavio chama-se: **pêtilêto**). Nas igrejas e mosteiros sob orientação do *Patriarcado Siríaco Ortodoxo de Antioquia*, desde tempos imemoriais (o início remonta ao tempo em que o povo siríaco ou assírio ainda era pagão), usavam-se castiçais fixos com velas sobre os altares, castiçais móveis com velas para acompanharem o sacerdote durante a cerimônia e lamparinas em lugares fixos nos tetos por toda a igreja (ou templo). Essas lamparinas possuíam longos cordões pelos quais eram movimentadas as lamparinas para baixo para serem abastecidas com óleo e acesas ou apagadas e para cima para serem reposicionadas para iluminação durante a cerimônia. Às vezes, um cordão movimentava um conjunto de lamparinas de uma só vez, as quais eram fixadas entre si através de armações de metal (essa foi a origem dos lustres com lâmpadas elétricas de hoje). Nas paredes laterais eram fixadas *tochas* (em siríaco: **xêroge**) que ficavam acesas para a iluminação do ambiente.

Por aí, vê-se que a função primordial da vela era a iluminação, porém, como descrito anteriormente, outra função sobrepujou esta e passou a ser essencial para a cerimônia.

Durante qualquer cerimônia da Igreja Siríaca Ortodoxa de Antioquia, é obrigatório que sejam movimentados dois castiçais móveis com uma vela acesa em cada um. Dizemos “obrigatório que sejam dois” pois se não houver um par, é preferível que nenhum seja movimentado se somente houver um diácono disponível.

Os castiçais móveis somente são usados nos seguintes “momentos” da Missa:

- 1) Procissão Inicial da Fé, quando o sacerdote inicia o hino: “**bašêlut emo dieletok...**”;
- 2) Durante a leitura de Atos de Apóstolos e da Carta de S. Paulo;
- 3) Durante o Evangelho cantado pelo sacerdote;
- 4) Quando a Cortina do Altar Principal ainda está fechada e o sacerdote começará a oração principal do cristianismo “Pai Nosso” até a homília. Aqui, quase todos os sacerdotes de nível hierárquico abaixo de bispo preferem que não haja castiçais móveis os ladeando durante a homília porém, os bispos e patriarcas devem ficar com os castiçais móveis os ladeando; contudo, por humildade, os bispos e patriarcas preferem que não haja.
- 5) Quando o sacerdote administra a comunhão aos outros sacerdotes e diáconos presentes no altar, com a Cortina do Altar Principal ainda fechada; e continuando com a perfilar com o Castiçal Móvel até adminis-

## Significado de Nome

**Joaquim**, nome de homem. Esse nome ficou famoso no cristianismo, pois era o nome do pai da Virgem Maria (a mãe chamava-se Ana). Tanto o pai quanto a mãe de Nossa Senhora, a Virgem Maria, não são mencionados na Bíblia e somente se conhecem seus nomes pela tradição, pelas histórias que não entraram na Bíblia porém, eram conhecidas dos primeiros cristãos que os transmitiram depois a autores que citavam a biografia de Cristo.

**Joaquim**, no entanto, é um nome mencionado no Antigo Testamento. Foi rei em Judá. Segundo os historiadores, foi o antepenúltimo rei desse reino, quando Jerusalém, sua capital, foi conquistada pelos caldeus sob o comando de Nabocodonosor II.

**Joaquim** reinou de 609 a.C. até sua morte em 598 a.C

O nome **Joaquim** significa: “Deus erguerá”. E composto por duas partes: “Jo” e “aquim”. A pronúncia “correta” é “iehú iaquim” (a letra “m” é sempre pronunciada com os lábios fechados). Só para lembrar, no latim e português antigo, a letra “j” era pronunciada como a vogal “i”. A origem desse nome provém do siríaco (aramaico) o qual se usava na Babilônia e de onde provém a Bíblia (o Antigo Testamento fora recompilado em aramaico da Babilônia, pois os judeus já não falavam e nem entendiam mais o hebraico fazia 200 anos). Originalmente, esse nome é uma composição entre o nome Deus em fenício e um verbo (“iehu” era o nome que os fenícios davam a Deus e o verbo irregular “qum” que num modo verbal é “iaqim”). Assim, podemos dizer que o nome **Joaquim** significa: “Deus erguerá”.

*Leitura recomendada: 2º Livro de Reis cap. 23 e 24*

## RITUALÍSTICA - OS CASTIÇAIS MÓVEIS

(CONTINUAÇÃO)

tração da Comunhão ao povo e retorno do sacerdote ao altar.

Os Castiçais Móveis indicam que Cristo está presente, seja pela simbologia do incenso, das palavras da Bíblia ou da Comunhão.

Nós adeptos da Igreja Sirian Ortodoxa de Antioquia acreditamos que as palavras do sacerdote, em especial do Episcopo (Cura-episcopo, bispo, arcebispo) ou Patriarca são inspirados por Deus e portanto, vão iluminar nosso caminho ao Reino de Deus, tal como no salmo 119 verso 105 quando ensinou o salmista: *Tua palavra é uma tocha para meus pés e luz para meu caminho* (em siríaco: **xërgoi melëtok lëregëlai unuhëro laxëvilaï**).

### Observações:

- Todas as referências e traduções são da PexiTa que é a versão siríaca do Novo e Antigo Testamentos.
- A vogal “e” com trema (ë) indica uma sonorização quase imperceptível que existe naturalmente para facilitar a pronúncia; é diferente da vogal “e” sem trema que indica que existe a essa vogal.

*A Igreja Santa Maria precisa continuar !*

*Ela conta com teu donativo!*

*Faça um donativo para:*

Igreja Sirian Ortodoxa Santa Maria

Banco Santander

Ag: 2174

C/C 13000212 9

## *Ensinaamentos de Nossos Mestres*

Nosso Senhor e Redentor Jesus Cristo através de Seu Evangelho Vivo, convida a nos aproximarmos com sabedoria ao trabalho de guardar Seus mandamentos e de estabelecermos em nós o fundamento de Sua disciplina corretamente, a fim de que o edifício de nossa vida e caráter possa ser erguido acertadamente. Pois quem não sabe começar sabiamente a construção desta torre, que sobe ao céu, não pode completá-la nem levá-la ao término, que é a sabedoria. Pois o conhecimento e a sabedoria devem ordenar, organizar e operar o início, o fim e a fundação [do edifício], e todo aquele que começa assim é chamado de sábio pela palavra de nosso Redentor: "Todo aquele que ouve estas minhas palavras e as pratica é semelhante a um homem sábio que cavou, profundamente e pôs o seu edifício sobre a rocha; e a chuva desceu, e os rios vieram, e os ventos sopraram, e bateram contra aquela casa, e ela não caiu, pois seus alicerces foram colocados sobre a rocha. Todo aquele que, no entanto, ouve e não pratica é semelhante ao homem insensato que pôs o seu edifício sobre a areia e, mesmo que coisas fracas batam em seu edifício, elas o destruirão". Somos, portanto, obrigados pela palavra de nosso Mestre a não sermos apenas ouvintes constantes da Palavra de Deus, mas também praticantes constantes. Pois o homem que, embora não ouça, pratica, é melhor do que o homem constante no escutar e vazio de obras, como nos ensina a palavra do apóstolo Paulo: "Porque os que ouvem a lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei serão justificados: porque se os gentios, que não têm lei, fazem por sua própria natureza [as coisas] da lei, estes, não tendo lei, são uma lei para si mesmos e mostram a obra da lei escrita em seus corações, e sua consciência testemunha a respeito deles".

[Tradução livre de "Discurso de Incentivo" in Discursos de mor Philexinos Bispo de Mabugh (sec. V/VI). — Londres, 1894.]

## Palavras da Bíblia

Por que julgas, então, o teu irmão? Ou por que desprezas teu irmão? Porque todos temos que comparecer perante o trono de Cristo.

Porque está escrito: Vivo estou, diz o Senhor Deus, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua a mim confessará.

Assim, pois, cada um de nós dará conta de si mesmo a Deus, deixemos, pois, de nos julgar uns aos outros; antes, cuida em não colocar armadilha a teu irmão.

Sei e estou convencido no Senhor Deus Jesus de que nenhuma coisa é impura em si mesma; somente o é para quem a considera impura. Ora, se por uma questão de comida entristeces o teu irmão, já não vives segundo o amor. Pela comida não causes a perdição daquele por quem Cristo morreu! Não venhas pois a blasfemar nossa bondade..

O Reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, paz e gozo no Espírito Santo.

*Carta de S. Paulo aos Romanos - Capítulo 14º*

## FESTIVIDADES DO 6º BIMESTRE DE 2020

Destacamos a seguir algumas festividades religiosas que marcam o cristianismo sendo que algumas, a nossa Igreja Siríaca de Antioquia dá ênfase maior que as co-irmãs Igrejas do Ocidente. Em geral, acompanham-nos nessa ênfase a Igreja Copta (Egito), a Igreja Abexim (Etiópia) e a Igreja Armênia pois, a Igreja Copta e a Siríaca sempre compartilharam os mesmos princípios e dogmas; já a Igreja Abexim é fruto da pregação Copta e a Igreja Armênia, o é da Igreja Siríaca.

### Novembro

Dia	Comemoração
01	<b>Início do Ciclo Natalino:</b> <b>Santificação da Igreja.</b> - Sto. Abhai
07	S. Miguel Magno:Patriarca
08	<b>Renovação da Igreja</b>
15	<b>Anunciação a Zacarias</b> . – martírio de Sto. Inácio, 3º Patriarca de Antioquia.
22	<b>Anunciação de N.Sra, a Virgem Maria.</b> S. Clemente.
28	S. Dionísio Bar Salibi
29	<b>Visitação de N.Sra. a sua prima Sta. Isabel, esposa de Zacarias.</b> - S. Tiago de Serug.

### Dezembro

Dia	Comemoração
04	Sta. Bárbara (dia da Criança na Igreja)
06	<b>Natividade de S. João Batista.</b> - S. Zoke (S. Nicolau)
13	<b>Revelação de S. José.</b>
15	Início do Jejum de Natal (10 dias)
16	3º ano de Entronização de S.Emca. mor Serwerios Malke, arcebispo do Brasil.
20	<b>Domingo do Advento</b>
25	<b>Natal</b>
26	Glorificação de N.Sra.
27	Martírio os Inocentes de Belém.

## NOTÍCIAS DA COMUNIDADE

- 1) S. Emca. Mor Severios Malki, arcebispo da Igreja Sirian Ortodoxa no Brasil, informa que as cerimônias do Ciclo Natalino estão ocorrendo aos domingos na Igreja Santa Maria. As restrições governamentais causadas pela epidemia que abala o Brasil estão sendo observadas e devem ser seguidas por todos os fiéis, conforme indicado no Facebook da Igreja em todo domingo (v. página do Facebook: Igreja Sirian Santa Maria).
- 2) Em, 9 de outubro, foi visitar S.Emca. Mor Severios Malki, o Sr. Jorge Kalendarian., sobrinho de nosso fiel Paulo Gadum. Por formação, Sr. Jorge é engenheiro e é candidato a vereador para o município de S. Paulo (nr. 28000). Na ocasião, abordou com S. Emca. diversos temas de política nacional bem como a situação das comunidades cristãs no Oriente. Sr. Jorge é diácono da Igreja Armênia e tem uma plataforma interessante como redução de impostos municipais (em especial: IPTU e ISS), é contra o aborto, contra o ensino de ideologia de gênero nas escolas, a favor da família e da iniciativa privada.

[Paulo Gadum junto com seus irmãos, foi um dos colaboradores que mais trabalharam na edificação da Igreja Sirian S. João, desde sua fundação e consagração por SS mor Yaqüb III, Patriarca de Antioquia, em 1958, de boa memória e até depois da chegada do primeiro pároco, então padre. Severios Jamil Hawa, atualmente decano da Igreja Sirian Ortodoxa de Antioquia.







## تکراتی سے سورہہ سورہہ

اَیْنَ وَبِ مَوْلَا وَبِ اَیْنَ لِّلّٰہِ اَہْ اُفْ اَیْنَ حَمَلًا عَلٰی اَیْنَ لِّلّٰہِ فَاَکَ شَیْنِ حَلِیْبَتِ  
حَمَمٍ مِّمٌّ خَمٌّ وَمَعْسَلًا.

اَبِ وَجَلْبِجِ وَبَسِ اِنَّا اَمَدٌ مِّنْہَا وَکَ اُفَعِیْ فَاَکَ حَمٌّ ہَکَّ نَہْوَ فَاَکَ حَمٌّ.  
مُجِبٌّ فَاَکَ اِنْعَ مَنِّ فَاَکَ مَلَا سَدِّ نَجَعِہٖ نُوْبِ لِّلْحُوْلِ لَا مَقْصَلًا بِہٖ سَبِّ حَسْبِ اَلَّا  
ہُوْوَ وَہٖہٗ نَلَّہٗ اِنَّا وَبِہٖہٗ مَلَا لِّلّٰہِ لَّا اِنْعَمَ.

بِہٖ اِنَّا شَیْنِ ہَمْفِہٖ اِنَّا نَمَدِنَا نَعْمَہٗ وَجِبِّہٖ وَبِہٖہٗ مَنِّ حَمْلَہٗ کُنَّا اَلَّا لِّلّٰہِ  
وَہُوْا حَلَا مَجِبِّہٖ وَہُمَا حَمَّہٗ ہُوْہُ حَمَّہٗ وَہُمَا. اِنَّا وَبِہٖہٗ مَلَا مَلَا مَلَا مَلَا مَلَا  
لِّلّٰہِ لَّا ہُوْا حَمَّہٗ مَلَا مَلَا اِنَّا لَّا نَہْجِہٖ حَمْلَہٗ حَمَّہٗ وَہُمَا مَلَا مَلَا  
مَعْسَلًا. ہَلَّا نَلَّہٗ اِنَّا وَجَلْبِجِ.

مَلَا حَمْلَہٗ ہَمْفِہٖ وَہُمَا لَّا ہُوْا مَلَا مَلَا اَلَّا نَلَّہٗ ہَمْفِہٗ ہَمْفِہٗ ہَمْفِہٗ  
وَہُمَا ہَمْلًا.

مع لہذا ہر حصہ محسوس و حوالہ سے ملاحظہ فرمائیے

